

横浜市欧州事務所長が日仏自治体会議で横浜市の 地産地消の取組を紹介

Yokohama's sustainable urban agriculture at Japan-France Local Government Conference



10月3日から6日、フランス南部のエクサンプロヴァンス市で第7回日仏自治体交流会議が開催され、仏・リヨン市と姉妹都市関係にある横浜市を代表して欧州事務所の栗林所長が参加しました。

フランス側から20都市、日本側から14都市、両国計34の自治体の首長らが参加し、「持続可能な地域のためのイノベーション」をテーマに、農業と生物多様性、共生、高齢化、これからの居住環境など様々な分野で各都市の取組を共有し、活発な意見交換が行われました。

5日に行われた、「どのような持続可能な経済モデルを目指すべきか」がテーマの分科会において、栗林所長は、リヨン市の関心も高い、地産地消の取組についてプレゼンテーションを行いました。

また栗林所長は、会期中、リヨン市のソニア・ズドロツォフ国際担当副市長と面会し、今後の姉妹都市交流・連携について意見交換しました。

※リヨン市と横浜市は、絹がとりもつ縁によって友好関係を築き、1959年に姉妹都市提携に至り、今年姉妹都市関係は、63年目を迎えました。

From October 3 through 6, the 7th Japan-France Municipal Exchange Conference was held in Aix-en-Provence in southern France. The Chief Representative of the Office of the City of Yokohama Representative to Europe, Mr. Kuribayashi, participated on behalf of Yokohama, which shares a sister city relationship with Lyon, France.

The conference focused on "Innovation for Sustainable Regions," and 34 representatives from local governments, 20 from France and 14 from Japan, shared and discussed their cities' initiatives in agriculture, biodiversity, inclusivity, population aging, and future residential environments.

On October 5th, during a breakout session on exploring "What Kind of Sustainable Economic Model Should We Aim for?" Mr. Kuribayashi gave a presentation on local production for local consumption. Lyon has also shown a great deal of interest about this concept.

During the event, Mr. Kuribayashi also met with the Deputy Mayor of Lyon for International Affairs to exchange views on future sister city exchanges and cooperation. Lyon and Yokohama established a sister city affiliation in 1959, and this year marks the 63rd anniversary of their affiliation.



赤レンガパークにて「ドイツフェスティバル2022」が開催

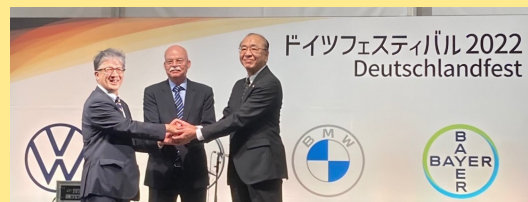
German Festival held at Yokohama Red Brick Park



10月8日から10日、横浜で初めて、ドイツフェスティバルが開催されました。このフェスティバルは、2011年から日本で開催されており、昨年は、日独交流160年を記念して横浜で開催される予定でしたが、コロナ禍のため開催が見送られました。

10日の夕刻、赤レンガパークでクローリングセレモニーが開催され、クレーメンス・フォン・ゲッツェ駐日ドイツ大使、横浜市の城副市長等が登壇しました。城副市長からは、ドイツと横浜の関係として、今年ハンブルク港との姉妹港提携が30周年を迎えたことや、フランクフルト市とのパートナー都市提携が昨年10周年を迎えたことが述べられました。

On October 8-10, the "Deutschlandfest" German Festival was held in Yokohama. Held in Japan since 2011, it was scheduled for Yokohama in 2021 to be held on the 160th anniversary of Japan-Germany diplomatic relations, but was postponed due to the COVID-19 pandemic.



The German Ambassador to Japan, H.E. Mr. Dr. Clemens VON GOETZE, and Deputy Mayor of Yokohama, Mr. Toshihiro SHIRO, delivered remarks at the closing ceremony in Red Brick Park on October 10. Deputy Mayor Shiro spoke about the relationship between Germany and Yokohama, noting that this year marked the 30th anniversary of the sister port partnership with the Port of Hamburg, and the city's 10th anniversary of its partner city agreement with Frankfurt this year.